

برنجی سنہ - نسخہ ۴۷

﴿ چہار شنبہ ﴾

صحیفہ ۱۸۵

بر نسخہ سی ۱ غرو شد در .



مجمع مکمل

مرکزی ابو السعود جادہ سندہ ۱۸ نومرولو دکاندر .
کوندربلہ جک اوراق معلم نامنہ اوراہ کوندربلیدر .
بوسنہ اجرنی ویرلماش مکاتب قبول اولماز .

بر نسخہ سی ۱ غرو شد در .



استانبول ایچون آونہ یازماز . بوغاز ایچی داخل اولدینی
حالدہ خارج ایچون بر سنہ لک آونہ بدلی — بوسنہ
اجرتیلہ برابر — یاریم عثمانلی لیراسیدر .

فی ۲۰ ذی الحجہ سنہ ۱۳۰۵ (معارف نظارتینک رخصتیہ ہفتہ در دفعہ نشر اولنور) فی ۱۷ آغستوس سنہ ۱۳۰۴

— ملاحظه مترجم —

بو بیتلرده «یوسف نجار کیدر، نوح دروکر کیم اولیورکه آنک دکاتی قیوسنده هنردن دم اوره بیلسون؟ نوحک چوق علی یوق ایدی. پدرم اولیسی علمی سایهسندنه آنک طوفانی اوزرینه کوبری قوراردی» مفهومیله اولدینی ایچون انورینککندن آشاخی قایلر یولهردن دکلدر. شعرائی عجمک بویولهکی کستاخانه صاحبلرندن نه قدر نفرت ایدله آزدرد.

(انتهی)

۷ — الفا

(الفا) لغتده «ابطال ایتمک» در. اصطلاحده برلفظی ایغال[*] طریقسه — معنای سابقه تا کیداً تعلق اولماق اوزره — ایراد ایلکدن عبارتدر. او لفظه (ملفی) دینلیر.

مثال :

(آنکه بدر خشید تیغ نوزدوده بی نیام)

بوراده (بی نیام) تعبیری لغودر، چونکه قیلچیک قینمز اولدینسه (بدرخشید) کلمسی دلالت ایبدو طوریهور. بوده (حشو) قیلندندر.

(مابعدی وار)

—>>>><<<<—

— تترز راکن —

مؤلفی : امیل زولا

— مابعد —

کندینجه واقعا (ترز) چرکین ایدی. سومبوردی، فقط شوراسی وارکه آنک ایچون هج بر پاره صرف ایدمک دکل ایدی. [*]

نهایت : اطرافیله دوشونیلجه اوله برمناسبت نتایج وخیه حاصل ایدمیهوردی : منفی اقتضاسندن اولهرق کیفیتی مکثوم طوتهجق اولان (ترز) ی ایستدیک وقت باشندن سهولته دفع ایدمک. (قامیل) ایشی آکلایوب د حدت ایدمک اولسه

[*] صوفی، صوفندرمق.

دی. چونکه (قران) دینبان حال کوکبر بیننده تصور اولنور، کواکب ایله سما آرهسندنه دکل. برمقارن تعین ایدلمکجه (ستاره برفلک قران کرد) دینلز.

غلو قاحش — مدح و هیجوده مبالغه بی مؤدی محظور شرعی اولهجق درجه بی قیقارمقدر.

مثال :

(اگر فساد هستی بکل بر انداید)

(ترا چه باک نه ذات تو مستعد فسادست)

(وگر بقا نبود در جهان ترا چه زیان)

(بقا بذات تو باقی نه ذات تو بیقاست)

(انوری)

بو معنی مدح و کلام قدیمی مستلزم اولیور.

— ملاحظه مترجم —

انورینک (ابو الفتح طاهر) حقتدهکی :

(اگر محمول حال جهانیان نه قضااست)

(چرا مجاری احوال برخلاف رضااست)

مطالعی قصیده مشهوره سندن بوا یکی بیتکه — «فنا» باب «وجود» ی جامورله صیویوب سد ایدمک اولسه بیله سنجه نه باک؟ ذاتک مستعد فنا دکلدر. جهانده بقا اولمسهده سنجه نه زیان؟ بقا ذاتکله باقییدر، ذاتک بقا ایله دکل. — مأثمهدهدر — نظیری پک نادر بولنور هذیانلر دندر.

(انتهی)

مثال دیگر :

خاقانی، بدری (علی نجار) حقتده دیرکه :

(یوسف نجار کیست نوح دروکرکه بود)

(تا زهنر دم زند بر دردگان او)

(نوح نه بس علم داشت کر پدر من بدی)

(قطره بستی بلم — بر سر طوفان او)

صکره (لوران) بر حرکت شدید ایله اکیلوب کتج قادینه
تقرب ایتدی. [*]

— ۷ —

عاشق و معشوقه بینلرنده پیدا اولان مناسبتی ایتداندن لازم،
ضروری و یک طبیعی بولدیبار. ایلک کوروشلارنده محبت صمیمیه
لری بر قراج سنه دن بری موجود ایش کبی صیقلقسنرین، قیزار-
مقسنرین سنلی بتلی قونشدرلار، شوال جدیدده حضور بال
و کستاشی برکال ایله لالاییانه یاشارلردی.

بولیسه حقاری و قناری تمین ایتدیبار. (ترز) چیقهمیه جفندن
(لوران) که لکسنه قرار ورلدی. کتج قادین صریح و مطمئن برصدا
ایل به یابده بولدیباری چاره یی عاشقنه بیان ایتدی. تلاقیلر زوج
و زوجنه ک اوله سنده وقوع بوله جق ایتدی.

(مابعدی وار)

— ۲۴۷ —

مستفیض

— ۲۴۷ —

منشی مشهور (ابو بکر الخوارزمی) کندیسینی هجو ایتکده
اولدینقی ایشتدیکی شاعر (ابو الحسن البدیعی) یه خطاباً یازدینقی
بر مدتمنامه شو فقره لر ی ایراد ایدیور:

«اینگده عنقادن یح ایدیله جک اولسه «او یزم اوده بو-
مورطلادی، یووه طوئدی، یاورو بیله چیقاردی. هر نه زمان
ایستسم آرقسنه اکر، آغزیننه کم اورر، اوزرینه بتر کررم.»
دیه مین ایدرسین!

«دناش، آدان طوغار برشی اولیدی بابسی سن اولوردک!»
«سنک اوضاعکة تحمل ایتک قوم دانه لرینی صایقندن،
کوبوکدن نردبان ایله کوکه چیقمقدن دها کوجدر!»

«سنی تشبیه ایتدیکم شیره خدا حقیقون ظلم ایتش اولیورم!
سنده جمیع اولان قبیحات آلردده هم ناقص، هم متفرددر. سنک
کبی، تصور اولنه بیله جک نه قدر چرکینلک وار ایسه کافه سنی
هیکل واحده جم ایتش بر مخلوق بولنه نیتک قابیلدر؟»

دخی — کندیسینه فائق ایتک ایستدیکی تقدیرده — آتی بر
یومروق ضربیه سیله تهلیمه جک. حاصلی: مسئله (لوران) ه هر
جهته آسان و جالب رغبت اولمق اوزره کندیخی عرض
ایدیوردی.

او زماندن اعتباراً ایشی وقت مرهونه تعاقب ایله کوزل بر
استراحت ایچنده یاشادی. دوشمه جک برنجی فرستده سر بازانه
حرکت ایتکه قرار ورمش ایدی. کوزینه استقباله لطیف
آقاملر کورنییوردی. بتون (راکن) فامیلیاسی بونک حظو-
ظاتی استحصاله جالیشه جق: (ترز) دمک حرارتی تسکین
ایدیه جک، (مادام راکن) کندیسنه بر والده کبی معامله لطیفده
بولنه جق، (قامیل) دخی بونکه قوینشهرق آقاملری دکانده
جانک زیادده صیقلمنه میدان ویریمه جک.

رسم تنکه یا قلاشیوردی، فرصت ظهور ایتیوردی. (ترز)
بی طاقت و مضطرب اولدینقی حالده دائماً یاننده بولنیوردی، لکن
(قامیل) اوطنی هیچ ترک ایتیوردی. (لوران) بونی بر ساعت
قدر اورادن صاومدینقی ایچون یاس ایچنده ایدی. نهایت: بر
کون رسمی فرداسی بتره جکی بیان ایتکه مجبور اولدی.
(مادام راکن) بر لیکده تک ییله جکی، رسامک اثری شرفنه
اجرای شادمانی ایدیله جکی خبر ویردی.

ایرتسی کون (لوران) رسمی صوک دفعه اوله رق فیرجه لا-
یوب اکل ایدیمجه بتون فامیلیا مشابته تحسین خوان اولمق اوزره
طوبالاندی. رسم ملوث قیرجیل بررتکده، حاجبا مورمسی لکه-
لری حاوی بر باد بر شی اولمش ایدی. (لوران) الک بارلاق
رنککری بیله تکدیر و تلویث ایتکسزین قوللانه مازدی. مودلنک
صولوق رنککری استعمالده — کندی رضای اولدینقی حالده —
مبالغه ایتش اولدینندن (قامیل) که جهرمسی صوده بوغش بر
آدمک ییشلی صورتنه بکزه بوردی. بوروشوق اولان رسم
سجاده بر طاقم احتیاجات حاصل ایتکده اولدینندن مشابته
مخوسه دها زیاده کوزه چارییوردی. لکن (قامیل) یک مسرور
ایدی. شمع اوزرنده کندیسینک کبارجه برطور طافش اولدینقی
سویلیوردی.

رسمی حیرته برخیلی تماشا ایتدکن صکره «ایکی شیشه
شامپانیا آلفه کیدیورم.» دیدی، کیتدی. (مادام راکن) دکانه
ایتدی. «سمنکار» (ترز) ایله تنها قالدی.

کتج قادین رنده طالعین بر حالده اوکنه باقهرق بوزلش
قالمش ایدی، تربه ره رک بکلیور کبی طور ییوردی. (لوران) تردد
ایتدی، رسمی معاینه ایدییوردی، فیرجه لر یله وینایوردی. وقتک
مساعده سی یوق ایدی، (قامیل) کله سیلردی. بویه فرصت احتمال
که برده اله کیمزدی. رسام بردن بره دوندی، کندیسینی (ترز) که
قارش ی قارش یه بولدی. بر قراج ثانیه بر لرینه عاشقانه باقدیلار.

معلم ناجی

